

Meinen lieben Schwiegereltern  
*gewidmet.*

# Fünf Gedichte

von FRIEDRICH RÜCKERT

für

eine Singstimme  
mit Klavierbegleitung

componirt

von

## RICHARD STRAUSS.

OP. 46.

- № 1. „Ein Obdach gegen Sturm und Regen.“  
№ 2. „Gestern war ich Atlas.“  
№ 3. Die sieben Siegel. *„Weil ich dich nicht legen kann unter Schloß u. Riegel.“*  
№ 4. Morgenrot. *„Dort wo der Morgenstern hergeht.“*  
№ 5. „Ich sehe wie in einem Spiegel.“

*Englische Uebersetzung von D<sup>r</sup>. Paul England.*

*Eigenthum des Verlegers für alle Länder*

BERLIN W.

ADOLPH FÜRSTNER

Aufführungsrecht vom Componisten vorbehalten.

A. 5142-5152 F.



M  
K  
S  
J  
T

684550

## Morgenrot.

(Fr. Rückert.)

Dort, wo der Morgenstern hergeht,  
Und wo der Morgenwind herweht,  
Dort wohnt, nach der mein Herz hinfleht.  
Der Aufgang meiner Liebesnot,  
Sie, meiner Hoffnung Freudenrot,  
Mein süßes Leben, süßer Tod.  
Es reicht dahin kein Blick von mir,  
Doch an des Himmels lichter Zier,  
Seh' ich den Widerschein von ihr.  
Das Morgenrot ist angefacht,  
Weil sie vom Schlummer aufgewacht  
Und hell den Himmel angelacht.  
Die Luft des Aufgangs ist ihr Gruss,  
Die Morgensonn' ihr Liebeskuss,  
Der mir das Herz erschliessen muss.  
Sich drehn um's Haus, allwo sie wohnt,  
Die Sonn' am Tag und Nachts der Mond,  
Und sind, so oft sie blickt, belohnt.  
Die Himmel drehn um Liebe sich,  
Die Liebe dreht sich nur um dich,  
Und zu dir liebend wend' ich mich.  
Du leuchtend über Berg und Thal,  
Von Haupt zu Füßen allzumal,  
Von Huld ein einz'ger Himmelsstrahl.

## The Dawn.

There, where the morning star doth rise,  
And winds of morning fan the skies,  
She dwells, for whom my heart still sighs,  
The source of all my loving pain,  
She, that awakens hope again,  
My blissful pleasure, blissful bane.  
My glances may not win to her,  
Yet in the heaven's radiant sphere  
See I her image, bright and clear.  
In rosy light the morning breaks,  
When she I love from slumber wakes,  
And all the heav'n with laughter takes.  
The breath of morn her greeting is,  
The rising sun her loving kiss,  
Where-at my heart unfolds in bliss.  
Around the house where she doth live  
The sun and moon their chariots drive,  
And full reward her glance doth give.  
The spheres do turn by love's decree,  
Love 's self doth turn thy light to see,  
And I, love's pilgrim, turn to thee.  
O'er hill and valley, clear and bright,  
Thou shinest in thy beauteous might,  
A radiant gleam of heav'nly light.

## Morgenrot.

## The Dawn.

(Fr. Rückert.)

English Words by Paul England.

Ausgabe für Sopran.

Lebhaft bewegt.

Richard Strauss, Op. 46 No 4.

Singstimme.  
VOICE.

Piano.

*p espress.*

*cresc.*

*ped.*

Dort, — wo der Mor - gen - stern her - geht — und wo — der  
There, — where the morn - ing star doth rise, — And winds — of

*fp*

*ped.*

*ped.*

Mor - gen - wind her - weht, dort wohnt, — nach der mein  
morn - ing fan the skies, She dwells, — for whom my

*ped.*

*ped.*

*8*

*p*

*ped.*

Herz \_\_\_\_\_ hin - - - - - fleht, \_\_\_\_\_ der  
 heart \_\_\_\_\_ still \_\_\_\_\_ sighs; \_\_\_\_\_ The

*cresc.*  
*f*  
 Ped. Ped. Ped. \*

Auf-gang mei - ner Lie - - - - bes - not,  
 source of all my lo - - - - ving pain,

*sfz*  
*ff* *dim.*

sie, mei - ner Hoff - nung Freu - - - - den-rot,  
 She that a - wa - kens hope \_\_\_\_\_ a - gain,

*p*  
*pp*

Ped. Ped. Ped. Ped.

mein sü - - sses Le - - - - ben, sü - - - - sser  
 My bliss - - ful plea - - - - sure, bliss - - - - ful

*p* *cresc.*  
*espress.*

Ped. Ped. Ped.

Tod. *bane!* Es reicht da - - hin kein Blick von  
*My* *glan - ces* *may not win to*

*f* *dim.* *p*

*Red.* \* *Red.* *Red.*

mir, doch an des Him - - - mels lich - ter  
*her,* *Yet* *in the* *hea - - - ven's* *ra - diant*

*espress.*

*Red.* \* *Red.* *Red.*

Zier seh' ich den Wie - der - schein von  
*sphere* *See* *I* *her* *im - age, bright* *and*

*Red.* \* *Red.* *espress.* \*

ihr. *clear.*

*zart ausdrucksvoll.* *p*

*Red.* \*

Das  
In

*p*

Red. \*

Mor - - - - gen - rot ist an - - - - ge - facht,  
 ro - - - - sy light the morn - - - - ing breaks,

*pp*

Red. \* Red. \*

weil sie vom Schlum - mer auf - - - ge - wacht und  
 When she I love from slum - - - ber wakes, And

Red. \* Red. \*

hell den Him - - - mel an - ge - lacht. Die  
 all the heav'n with laugh - ter takes. The

Red. Red. Red. \* Red. \*

Luft des Auf - gangs ist ihr Gruss, die  
*breath of morn her greet - ing is, The*

*espr.*

*p* *cresc.*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

Mor - gen - sonn' ihr Lie - - - bes - kuss, der  
*ri - sing sun her lo - - - ving kiss, Where -*

*f*

*Red.*

mir das Herz er - - - schlie - - - ssen  
*at my heart un - - - folds in*

*dim.*

*Red.* *Red.* \* *Red.* *Red.* *Red.*

muss. Sieh dreh'n um's Haus, all-wo sie  
*bliss. A - round the house where she doth*

*p*

*Red.* *Red.* *Red.*



wohnt, \_\_\_\_\_ die Sonn' am Tag und Nachts der  
*live \_\_\_\_\_ The sun\_ and moon their cha - riots*

*Red.* \* *Red.* \* *pp*

Mond, \_\_\_\_\_ und sind, so oft sie  
*drive, \_\_\_\_\_ And full re - ward her*

*Red.* \* *Red.* \* *zart und ausdrucksvoll* *p*

blickt, \_\_\_\_\_ be - lohnt. Die  
*glance \_\_\_\_\_ doth give. The*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.*

Him - mel dreh'n um Lie - be sich, die Lie - be dreht sich nur um  
*spheres do turn by love's de - cree, Love's self\_ doth turn thy light to*

*Red.* \* *Red.* \* *ff*

dich, und zu dir lie-  
see, And my heart, lo-

*p*  
*abs.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.*

- - - bend wend' ich mich: Du leuch - - tend ü - ber  
- - - ving, turns to thee. O'er hill and val - ley,

*cresc.* *f*

*ped.* \* *ped.* *espr.* \*

Berg und Thal, von Haupt zu Fü - - - ssen  
clear and bright Thou shi - nest in thy

*espress.* *p*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

all - zu - mal von Huld ein einz' - ger Him - - - mels -  
beau - teous might, A ra - - - diant gleam of heav'n - - - ly

*cresc.* *f*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

strahl!  
light!

*ff*

*ped.* \* *ped.* \*

*f*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.*

*dim.*

\* *ped.* \* *ped.*

*p* *pp*

# Lieder und Gesänge von Richard Strauss.

Op. 22. Mädchenblumen

Nº 1. Kornblumen.  
Hoch (Desdur) Tief (Adur)

Andante. *p* *Umfang des'-as''*

Kornblumen nenn' ich die Gestalten, die milden, mit den blauen Au-gen, die, anspruchslos,

Nº 2. Mohnblumen.  
Hoch (Gdur) Tief (Ddur)

Allegro giocoso. *Umfang g'-h''*

Mohn - blumen sind die run-den, rot - blu-ti-gen, ge-sun-den, die

Nº 3. Epheu.  
Hoch (Esdur) Tief (Cdur)

Moderato. *p* *Umfang b-as''*

A-ber E-pheu nenn' ich je- ne Mädchen mit den sanften Worten, mit dem

Nº 4. Wasserrose.  
Hoch (Fismoll) Tief (Cismoll)

*Umfang cis'-as''*

e, sa-gen-ge-fei-er-te Was-ser-ro-se?

Op. 31.  
Nº 1. Blauer Sommer.  
Hoch (Hdur) Tief (Asdur)

Date Due

JAN 29 '60			
DEC 15 '60			

*Umfang cis'-gis''*

geht über Wiesen, Fel-der, Gärten her.

Nº 2. Wenn.  
Tenor (Esdur) Sopran (Desdur)  
Tief (Hdur)

*p cresc.* *Umfang d'-b''*

Lieb, wie wollt' ich dich jauchzend umschlingen

Nº 3. Weisser Jasmin.  
Hoch (Cismoll) Tief (Bmoll)

*Umfang cis'-gis''*

such-te über dem Lau-ben-dach,

Nº 4. Stiller Gang.  
Dasselbe mit Begleitung  
der Bratsche oder Violine.

*Umfang d'-e''*

Herbst-feu - er bren-nen.

Op. 46.  
Nº 1. Ein Obdach gegen  
Sturm und Regen.  
Sopran (Bdur) Tief (Gdur)

*Umfang d'-b''*

en der Win-ter-zeit sucht' ich

Nº 2. Gestern war ich Atlas.  
Sopran (Adur) Tief (Fdur)

*Umfang h-a''*

der Liebsten Herz auf meinem Busen schlug;

Nº 3. Die sieben Siegel.  
Sopran (Gdur) Tief (Edur)

*Umfang d'-a''*

nd Riegel, dir zum Abschied leg'ich an

Nº 4. Morgenrot.  
Tenor (Cdur) Sopran (Bdur)  
Tief (Asdur)

*Umfang h-b''*

Dort, wo der Mor-gen-stern her - geht und wo der Mor-gen-wind herweht,

Nº 5. Ich sehe wie in einem Spiegel.  
Sopran (Adur) Tief (Fdur)

Ruhig und sinnend. *Umfang d'-a''*

Ich se - he wie in ei-nem Spiegel in der Ge-lieb-ten Au-ge mich; ge-löst vor mir

PRINTED IN U. S. A.